

## 24-35mm F2 DG HSM

### A Art

使用説明書	BRUKSAVSNISING
INSTRUCTIONS	BRUKSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG	川戸手冊
MODE D'EMPLOI	사용자 설명서
GEBRUIKSAANWIJZING	УКРОБОДИТО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCCIONES	INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUÇÕES

588150701

### 日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱いの注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- 警告** 取り扱いを誤ると、使用者が怪傷を負う可能性があります。
- 注意**
  - レンズを付けたカメラで、太陽や強い光を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。
  - レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が感光剤を照らすこと、火災の原因となる場合があります。
  - フットスイッチは故障状態を示すもので、手元にあることを故障の原因となります。フットスイッチに故障のあるものをご使用ください。誤りもをご使用になりますこと、転落する恐れがあります。

#### 各部の名称(図1)

- ① フィルターねじ
- ② フォーカスリング
- ③ 補助的距離目盛
- ④ 指環
- ⑤ フォーカスモード切換えスイッチ
- ⑥ ズームフード
- ⑦ マウント
- ⑧ レンズフード

### ニコン用について

このレンズは、ニコン製 AF レンズにおける、G タイプ（絞りリングのないタイプ）と同等の仕様になっています。カメラとの結合方法によって、機能に制限がある場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書等をご参照ください。

### レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント面には絞リ連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつかつと誤動作や故障の原因となりますのでご注意ください。

### 露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

### ピント合わせとズームing

(ソフト用、キヤノン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切の換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

(ニコン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラを AF モードにセットして、レンズのフォーカスモード切の換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

カメラのソフトフォーカスモードの切換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

- このカメラは、超音波モーターに対応したカメラとの組合せでオートフォーカス撮影が可能です。超音波モーターに対応していないカメラとの組合せでは、マニュアルフォーカスでのみご使用となります。

- このレンズにピントを合わせる際には、目盛が∞（無限遠）の位置でも遠慮にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる「MF 切り替え機能」(マニュアルモード/無効)を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

マウント名	MF 切り替え機能	使用できる AF モード
シマノン、ニコン用	有効	シングル (AF-S, S) <p>コンティニアス (AF-C, C)</p>
キヤノン用	無効	シングル (ONE SHOT)

- 販売用の USB DOCK とソフトエア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF 切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

- 「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。 <http://www.sigma-global.com/download/>

### (ズームing)

ズームリングを回して、最適な構図になるように焦点距離を変化させます。

### フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ機構にさきざられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

### レンズフード

レンズフードは、直射日光の影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図3)

- 携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図4)。

### フィルター

- 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

### 保管、取扱上の注意

- 湿気はカビや錆の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

- レンズ表面には直接手で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、ブローカーンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。

- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズの内部に入り込むと、大きな変質の原因となり、修理不能になる場合があります。

- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときのなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度にならせてからご使用ください。

### 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

### 主な仕様

レンズ構成(群数・枚)	13－18	最大撮影距離	1.4
画角	84.1°-63.4°	フィルターサイズ	82mm
最小絞り	16	最大径 X 長さ	87.6x122.7mm
撮影距離範囲	28cm	重 量	940g

大きき重さは、シグママウントのものです。

<b>製品のお問い合わせは…</b>
シグマ カスタマーサポート部
フリーコール <b>0120-9977-88</b>
(携帯電話・PHSをご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)
サポート・インターネットページアドレス
<a href="http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm">http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</a>

<b>株式会社シグマ</b>
本 社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区葉木2丁目4番16号
☎(044) 989 - 7430 (代)   FAX: (044) 989 - 7451

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

### ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Filter Attachment Thread
- ② Focus Ring
- ③ Distance Scale
- ④ Focus Index Line
- ⑤ Focus Mode Switch
- ⑥ Zoom Ring
- ⑦ Mount
- ⑧ Lens Hood

### NIKON AF TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G Type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

### SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please refer to the camera instruction book.

### FOCUSING AND ZOOMING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocus operation.

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

For autofocus operation, set the camera to AF mode and set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

◆Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

- For Nikon mount, it is only possible to use AF with camera bodies which support motors driven by ultrasonic waves such as HSM. AF will not function if the camera body does not support this type of motor.
- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる「MF 切り替え機能」(マニュアルモード/無効)を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- ◆When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- ◆SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

(ズームing)
Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

### FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

### LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with this lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation.(fig.3)

- ◆In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position.(fig.4)

### FILTER

- ◆Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- ◆When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

### BASIC CARE AND STORAGE

- ◆Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- ◆For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

- ◆Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

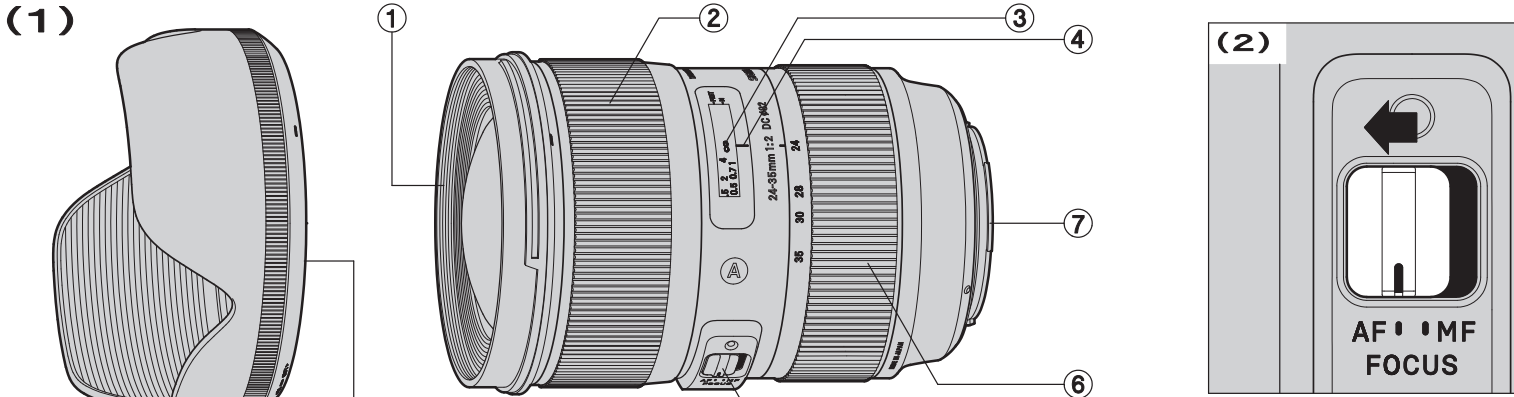
- ◆This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

- ◆Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	13 - 18	Magnification	1:4.4
Angle of View	84.1°-63.4°	Filter Size	82mm
Minimum Aperture	16	Dimensions (Dia. x Length)	87.6 x 122.7mm (3.45 x 4.83 in)
Minimum Focusing Distance	28cm (0.92ft)	Weight	940g (33.2oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.



### DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produkts erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benützung des Gerätes aufmerksam durch.

#### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Filtergewinde
- ② Entfernungsring
- ③ Entfernungsskala
- ④ Brennweitenring
- ⑤ Einstellindex
- ⑥ Fokussierschalter
- ⑦ Anschluss
- ⑧ Gegenlichtblende

### KAMERAS VON TYP NIKON AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Typs“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

### EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

### EINSTELLUNG VON SCHARFE UND BRENNWEITE

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung. (SIGMA und CANON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "MF"-Position. Sie können die Schärfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

(NIKON)
Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "MF"-Position. Sie können die Schärfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

- ◆Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Bei Nikon Anschluss, kann der Autofokus nur mit Kamera benutzt werden, die Ultraschallmotoren, wie die HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.
- Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfe auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb durchgedrückt wird, führt das Drehen am Objektiv zum Einstellen des Fokuspunktes.
Ebenso bietet dieses Objektiv die Jdezerzeit-MF-Funktion) (Manual Override) durch Drehen am Fokussing des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeinstellung der Jdezerzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

◆Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jdezerzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokussing zur Aktivierung der Jdezerzeit-MF-Funktion individuell justiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

◆SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

(BRENNWEITENEINSTELLUNG)
Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

Anschluss	Jdezerzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AN (on active)	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF(désactivé)	Single AF (ONE SHOT)

- ◆Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jdezerzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokussing zur Aktivierung der Jdezerzeit-MF-Funktion individuell justiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

◆SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

(BRENNWEITENEINSTELLUNG)
Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

### BLITZ FOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

### GEGENLICHTBLLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starres, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.3)

- ◆Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.4)

### FILTER

- ◆Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilterns können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
- ◆Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterfassung — können zu Vignettierungen verursachen.

### PFLGE UND AUFBEWAHRUNG

- ◆Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- ◆Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.

- ◆Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

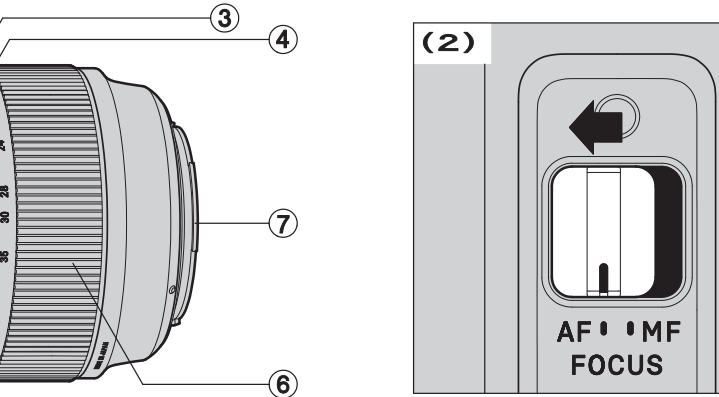
Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

- ◆Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel der in Käthe in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Koffer oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

### TECHNISCHE DATEN

Glieder – Linsen	13 - 18	Größter Abbildungsmaßstab	1:4.4
Diagonaler Bildwinkel	84.1°-63.4°	Filterdurchmesser	82mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen øxBaulänge	87.6 x 122.7mm
Naherinstellgrenze	28cm	Gewicht	940g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluss.



### FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

### DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- ① Filetage pour filtre
- ② Bague des distances
- ③ Echelle des distances
- ④ Repère de distance
- ⑤ Sélecteur de mise au point
- ⑥ Bague de zoom
- ⑦ Baïonnette
- ⑧ Pare-Soleil

### POUR LES BOITERS NIKON AF

Cet objectif est conçu pour la bague de diaphragme comme les objectifs autofocus Nikon de type G. Certaines restrictions de fonctionnalité sont possibles en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

### FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

### RÉGLAGE DU SYSTÈME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

### MISE AU POINT ET ZOOMING

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse. (SIGMA et CANON)

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

(NIKON)
Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF et placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- ◆Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

- ◆Dans la version pour Nikon, la mise au point AF n'est possible qu'avec les boîtiers permettant d'activer un moteur à ondes ultrasonique du type de celui de la motorisation HSM. L'AF est indisponible avec les autres boîtiers.

- ◆En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

Cet objectif assure la mise au point manuelle y compris en mode autofocus. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, tournez la bague de mise au point pour l'ajuster.

Cet objectif dispose de la fonction de [Retouche manuelle MF] (Manual Override) en tournant la bague de mise au point en mode autofocus. Le réglage par défaut

Cet objectif dispose de la fonction de [Retouche manuelle MF] (Manual Override) en tournant la bague de mise au point en mode autofocus. Le réglage par défaut

|--|



# SIGMA

## A Art

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCIONES DE USO	BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI	用戶手冊
GEBRUIKSAANWIJZING	사용자 설명서
ISTRUCIÖNES	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUÇÕES

## SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

### DELARNAS NAMN (fig.1)

- |                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| ① Filtergånga   | ⑤ Omkopplare fokusfunktion |
| ② Fokusering    | ⑥ Zoom ring                |
| ③ Avståndsskala | ⑦ Fattning                 |
| ④ Indexlinje    | ⑧ Motljusskydd             |

### NIKON AF KAMERAOR

Detta objektiv fungerar på samma sätt som Nikon G (utan bländare) autofokus objektiv. Beroende på vilken kameramodell som används, kan vissa funktioner skilja. För ytterligare detaljer om detta, se kamerans bruksanvisning.

### MONTERING PÅ KAMERA

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kamera originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

•På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivet, se till att objektivet monterat från hålls nedan för att undvika att objektivet skadas.

### INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt fuktning när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

### SKÄRPEINSTÄLLNING OCH ZOOMING

Detta objektiv är försedd med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motorn medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning.

### (SIGMA och CANON)

För autofokus funktion välj följ läge på objektivet till "AF" (fig.2). Du kan önskar att fokusera manuellt, välj fokusering läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

(NIKON)
För autofoksfunktion väljes AF funktion på kamerat och fokuseringelgen på objektivet (fig.2) stilles på "AF" inställning. Hvis du önskar att fokusera manuellt, stilles fokuseringelgen på "M" inställning. Du kan justere fokuseringen ved dreje fokuseringsringen.

•Se venligst i kamerats bruksanvisning hvordan kamerats fokusering funktion vælges.

- Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.
- För Nikon fungera endast autofokus med kamerahus som stödjer ultraljudsmotor typ HSM. Autofokus kommer inte att fungera om kamerahuset inte stödjer denna typ av fokuseringsmotor.
- För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

Detta objektivet tillåter även manuellt fokusering i autofoksläge. Med utstyrkaren halvgäns nedtryckt, vrid på fokusering för att justera skärpan.

Desutom kan objektivets [Full-time MF-funktion] (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofokus är i funktion. Fabriksinställningen för [Full-time MF-funktionen] varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON	PÅ	Enbländs-AF (AF-S, S) Kontinuerlig AF (AF-C, C)
CANON	AV	Enbländs-AF (ONE SHOT)

- Vid användning av USD-docka (såljs separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" PÅ/AV samt justera fokuseringsringens verkningssarg för MF-funktioner. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menyin i SIGMA optimering "Help".

- SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: <http://www.sigma-global.com/download/>

### (ZOOMING)

Vrid zoomingen för att ställa in önskad brännvidd.

### BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kamerans inbyggda blixl tillsammans med denna objektivet kan orsaka skuggning. Använd inte kamerans inbyggda blixl tillsammans med denna objektiv. Vid behov av blixl använd extern blixl.

### MOTLJUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskad ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån linysat mot slag, repor och repor.(fig.3).

- Vid samtidig förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.4).

### FILTER

•Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinjettering.

•Användur du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofokus.

### VÅRDA DITT OBJEKTIV

- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- Vid längre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik naftain som kan skada objektivets antireflexbehandling.

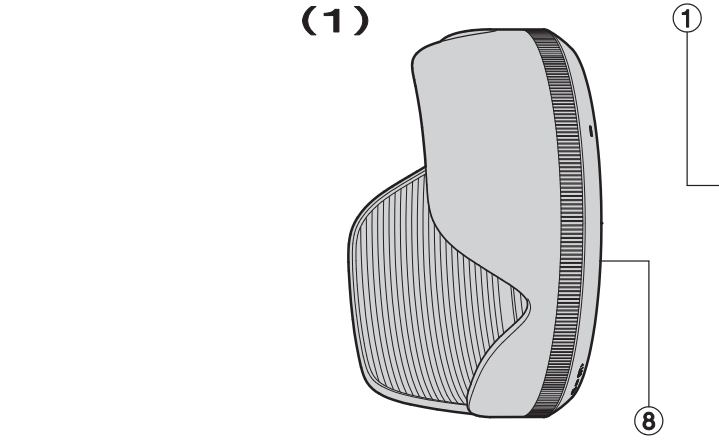
•Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linseputtsassa som du kan köpa i din fotoaffär.

- Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstränk.
- Plötsliga temperaturväxningar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

### TEKNISKA DATA

Upplösningskraft	13 - 18	Förstoringsgrad	1:4,4
Bildvinkel	84,1 - 63,4°	Filter	82mm
Mått på bländare	16	Mått (diam.×längd)	87,6 × 122,7mm
Minsta bländare	28cm	Vikt	940g

Mått och vikt gäller SIGMA fattning.



## DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| ① Filterindskrningsgeveind | ⑤ Fokuseringsmetodeomskifter |
| ② Fokuseringsring          | ⑥ Zoomring                   |
| ③ Afstandsskala            | ⑦ Bajonetfattning            |
| ④ Index                    | ⑧ Motlysblænde               |

### NIKON AF KAMERAER

Dette objektiv fungerer på samme måde som Nikon G Type autofokus objektiver (objektiver uden blændeindstilling). Afhængig af kameramodel kan der være visse begrænsninger i funktionerne. Se kameræts brugsanvisning for flere oplysninger.

### MONTERING PÅ KAMERAHUS

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameræts brugsanvisning.

- På bajonetfattningens overflade er der et antal kontplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front ned ved objektivet.

### VALG AF EXPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameræts brugsanvisning.

Dette objektivet har Sigma's inbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og tydelig fokusering.

(SIGMA og CANON)
Før autofoksfunktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokuseringelgen på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved dreje fokuseringsringen.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

•Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrift p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketketen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelige AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) Kontinuerlig AF (AF-C, C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- Når USB dock anvendes (sålles separat) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at slå Full-time MF funktionen ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokusering skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktioner. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.

- SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

### (ZOOMFUNKTION)

Drej Zoomingen til den ønskede position.

### MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameræts indbyggede flash vil forårsage vinjettering. Det anbefales at anvende en ekstern flash med dette objektiv.

### YLSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfating. Modlysblanden medfølger generere reflekser, "spøgelsesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vad de sikker på at modlysblænden er drejret så den sidder helt fast.(fig.3)

- For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres ovenmidt. (fig.4)

### FILTER

- Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykerte filtre som på polarisationsfilter kan medføre vinjettering.
- Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusbjektiv, bndt de et filter af den cirkulære type.

### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- Undgå hårde støt, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

•Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et kligt og tørt sted. For at undgå at odelægge antirefleksbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra malkugler og anden kemisk påvirkning.

•Benyt ALDRIG fortynder, bensin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverflader. Rengør kun ved at bruge en blød objektivrenser eller linsepapir.

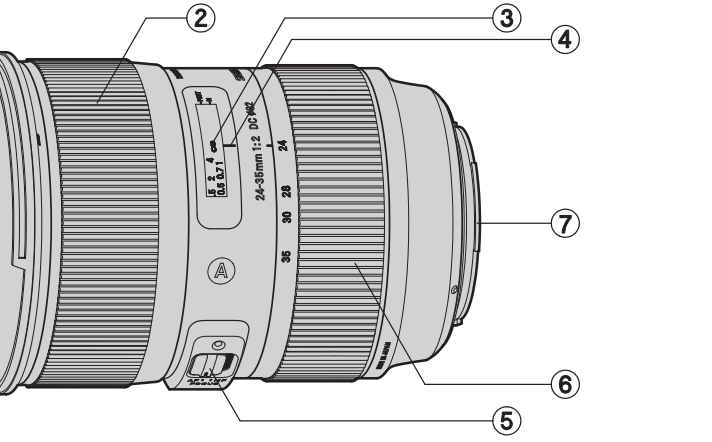
•Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

- Pludselige temperaturudvæing kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udefterns, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	13 - 18	Forstørrelsesgrad	1:4,4
Synsvinkel	84,1 - 63,4°	Filtergeveind	82mm
Mindeste blændeåbning	16	Dimensioner (Diam.×Længde)	87,6 × 122,7mm
Nærgrense	28cm	Vægt	940g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfating.



## 中文說明書

多謝您選用邁馬鏡頭。為了充分發揮邁馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

### 部件說明 (圖 1)

- |         |            |
|---------|------------|
| ① 遮蓋螺絲紋 | ⑤ 對焦模式選擇按鈕 |
| ② 對焦環   | ⑥ 變焦環      |
| ③ 距離刻度  | ⑦ 快門       |
| ④ 指標線   | ⑧ 遮光罩      |

### "Nikon" SLR 自動對焦型相機系列

此鏡頭體設計上與 "尼康" G 系列鏡頭相同，即鏡體上並沒有設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號相機配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

### 安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作。資料可參閱相機說明書。

• 接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

### 設定曝光模式

本邁馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

### 對焦及變焦

本鏡頭內置超聲速馬達 (HSM) 超聲速馬達能令自動對焦過程更快捷準確。

### (運馬 及 佳能)

自動對焦操作：將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置 (圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦距調整。

### (尼康)

自動對焦操作：將相機設定為自動對焦模式，同時將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置 (圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦距調整。

### 對焦模式的更改和設定、請參閱相機操作手冊。

- AF 功能適用於 Nikon 等品牌時，需視乎機種型號是否具支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。

- 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀察器中觀看對焦是否準確。原因在於溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已预先作出相應配合。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調整焦點。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡的全時手動對焦功能 (Manual Override)。全時手動對焦功能的內置設定將因應不同環境而有所不同。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調整焦點。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

•選擇另購置的 USF Dock 及其專用軟件 "SIGMA Optimization Pro" 以運用全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以換控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的 "幫助" 頁面。

- 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：<http://www.sigma-global.com/download/>

### (變 焦)

將變焦環轉動至合適的焦距。

### 閃燈攝影

當在自動對焦進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑影現象；建議使用外置閃燈。

### 遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體發光體產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖 3)。

- 遮光罩可反向安裝以便存放 (圖 4)。

### 濾 鏡

- 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特殊濾鏡，都可能會造成彗影。
- AF 相機應選用圓形偏光鏡。

### 保養及存放

•應避免接觸酸或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

•如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為保護鏡頭的加濕層，宜遠離防濕丸或防濕丸發出氣體的方地方。

- For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres ovenmidt. (fig.4)

•鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機溶劑。

•本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受潮弄濕，大部無法修理。

•溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣驟冷時進入潮熱的室內環境，最好將鏡頭裝在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

### 規 格

鏡頭結構	13 - 18	放大倍率	1:4,4
視角	84,1 - 63,4°	濾鏡口径	82mm
最近焦距	16	鏡體直徑×長度	87,6 × 122,7mm
最近對焦距離	28cm	重 量	940g

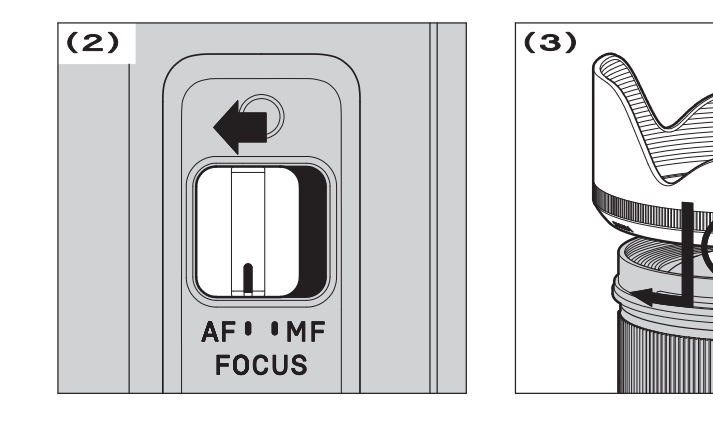
Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfating.

只适用于中国	产品手册：六种危险物质的名称以及存在与否	镜 头				
		含有有害物质或元素				
部件名称	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr+6)	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
外壳 (金属部件)	×	○	○	○	○	○
外壳 (非金属材料)	○	○	○	○	○	○
光学部件	○	○	○	○	○	○
机械部件	○	○	○	○	○	○

备注：只适用于中国
○表示有害物质或物质在该部件或物料材料中的含量符合 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下。
×表示含有有害物质或在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。

10 本表符合国标 GB 2658 标准适用于中国境内生产的电子产品产品的有害物质使用限制。

11 本产品使用只遵循符合国家安全使用限制的法律法规，发生产品之日半年或五年内都不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。



## 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트를 공통설명서로 되어 있으며 렌즈와함께 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

- |   |   |
|---|---|
| 1 경고 <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 렌즈를 장착한 카메라와 태양 및 다른 광선을 직안으로 직광 볼 때 시정광을 초출할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 태양을 직광 볼 경우 상암의 위험이 됩니다.</li></ul> | 2 주의 <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 렌즈 부품의 사용자의 피해를 막기위 한 물리적 손해의 발생가능성이 있습니다.</li></ul> |
|---|---|

1 경고

- ▶ 렌즈를 렌즈로부터 분리한 채 빔자외선 태양광에 의하여 집중현상 발생, 화재의 위험이 됩니다.
- ▶ 마운트 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시길 바랍니다.
- ▶ 상각대는 강도가 높은 재질을 권장합니다. 강도가 약한 상태로 사용 시 쓰러질 염려가 있습니다.

1 주의

- ▶ 렌즈 부품의 사용자의 피해를 막기위 한 물리적 손해의 발생가능성이 있습니다.

1 경고

- ▶ 렌즈를 렌즈로부터 분리한 채 빔자외선 태양광에 의하여 집중현상 발생, 화재의 위험이 됩니다.
- ▶ 마운트 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시길 바랍니다.
- ▶ 상각대는 강도가 높은 재질을 권장합니다. 강도가 약한 상태로 사용 시 쓰러질 염려가 있습니다.

### 각부의 명칭 (표 1)

① 필름리프터

② 포커스 링

③ 커리시터

④ 지프린트

⑤ 포커스 모드 전환스위치

⑥ 줌 링